



ᐱᓃ ᐱᓃ ᐱᓃ ᐱᓃ ᐱᓃ

Sakimas säng



✎ Ursula Nafula

🔊 Peris Wachuka

📄 Daniel Berhane Habte

😊 tigrinska / svenska

|| nivå 3

Sagor för barn på svenska



berattelser.se

ᐱᓃ ᐱᓃ ᐱᓃ ᐱᓃ ᐱᓃ / Sakimas säng

Skriven av: Ursula Nafula

Illustrerad av: Peris Wachuka

Översatt av: Daniel Berhane Habte (ti), Helena

Englund-Sarkees (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

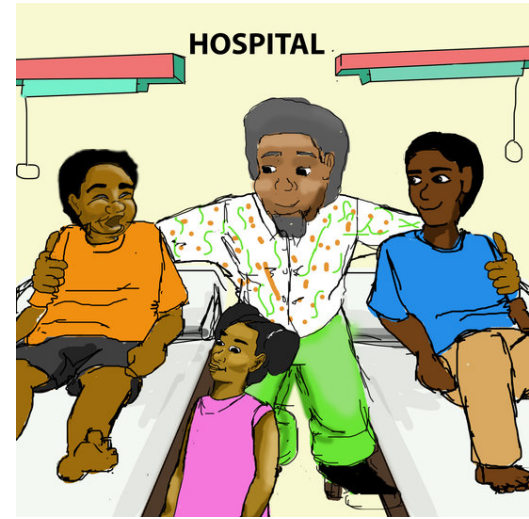
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



ሳኪማ ምስ ወላዲን ኣርባዕተ ዓመት ዝዕድሚኦ ሓፍቱን ይነብር ነበረ። ኣብ መሬት ናይ ሓደ ሃብታም ሰብኣይ ይነብሩ ነበሩ። እታ ብሳዕሪ ዝተኸፍከፈት ኣጉድኣም ኣብ መወዳእታ ናይ መስርዕ ኣግራብ እያ ተደኩና።

...

Sakima bodde tillsammans med sina föräldrar och sin fyraåriga syster. De bodde på en rik mans ägor. Deras halmklädda hydda stod i slutet av en rad med träd.



እቲ ሃብታም ሰብኣይ ንወዲ ዳግም ምርኣዩ ኣዘዩ ተሓጎሰ። ስለዘጸናንዖ ንሳኪማ ሸለሞ። ኣዲንቲ ሳኪማ መታን ዳግም ክርእያ ድማ ንወዲን ንሳኪማን ናብ ሕክምና ወሰደም።

...

Den rike mannen var så glad över att se sin son igen. Han belönade Sakima för att ha tröstat honom. Han tog med sin son och Sakima till sjukhuset så att Sakima kunde få tillbaka sin syn.

När Sakima var tre år gammal blev han sjuk och förlorade sin syn. Sakima var en begåvad pojke.

...

ሁከግ ወዲ ህለህት ግደቶ እገኘሎ፡ ሓጂወው ብርሃን እጎንቶ ህኒኑ፡፡ ህከግ ወዲ ህለህት ግደቶ እገኘሎ፡ ሓጂወው ብርሃን እጎንቶ ህኒኑ፡፡



Precis då kom två män bärandes på någon på en bår. De hade hittat den rike mannens son missshandlad och lämnad vid sidan av vägen.

...

ለክዕ ኣብታ ግዚትኻ ክልተ ህብእት ኣብ ቓጊዞ ኣይ ህብተኪ ተባብሩኪ ኣብ ጸግጿ ጸርግፎ ተደርቦሉ ጊርኪ ተባብሩኪ፡፡ ወዲ





ሳኪማ ካልአት ደቂ ሸዱሸተ ዓመት ቈልዑ ክገብርዎ ዘይክእሉ ነገራት ይገብር ነበረ። ንኣብነት፡ ምስ ዓበይቲ ደቂ ዓዲ ኮፍ ኢሉ ብዛዕባ ኣገደስቲ ጉዳያት ክመያዮጥ ይኽእል ነበረ።

...

Sakima gjorde många saker som andra sexåriga pojkar inte gjorde. Till exempel kunde han sitta med äldre bybor och diskutera viktiga ämnen.



ሳኪማ መዝምሩ ምዝማር ወዲኡ ክምለስ ተበገሰ። እቲ ሃብታም ሰብኣይ ግና እናኡየየ ወዲኡ፡ “በጃኻ እንደገና ዘምር።” በሎ።

...

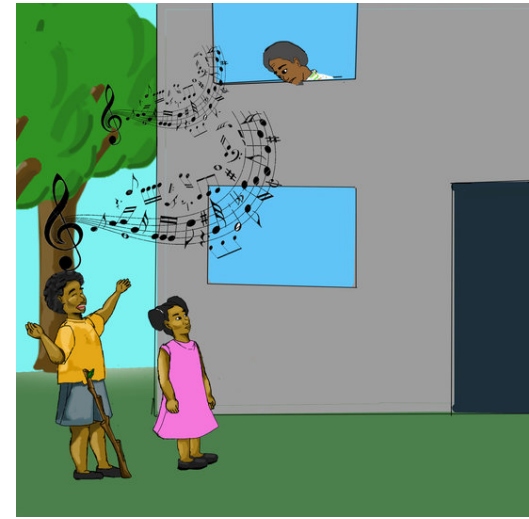
Sakima sjöng färdigt sin sång och vände sig om för att gå. Men den rike mannen sprang ut och sa: “Snälla, sjung igen!”



ሳኪማ መዛሙር ምዝማር ይፈትው ነበረ። ሓደ መዓልቲ አዲኡ፡ “አበይ ኢኻ ትመሃሮ ዘለኻ እዚ መዛሙር፡ ሳኪማ” ክትብል ሓተተቶ።

...

Sakima älskade att sjunga sånger. En dag frågade hans mamma: "Var har du lärt dig dessa sånger, Sakima?"



አብ ትሕቲ ሓደ ዓቢ መስኮት ደው ኢሉ እታ ዝፈትዋ መዛሙር ክዝምር ጀመረ። ቀስ እናበለ እቲ ሓለቃ ናይቲ ሃብታም ሰብኣይ በቲ ዓቢ መስኮት ክቕልቀል ጀመረ።

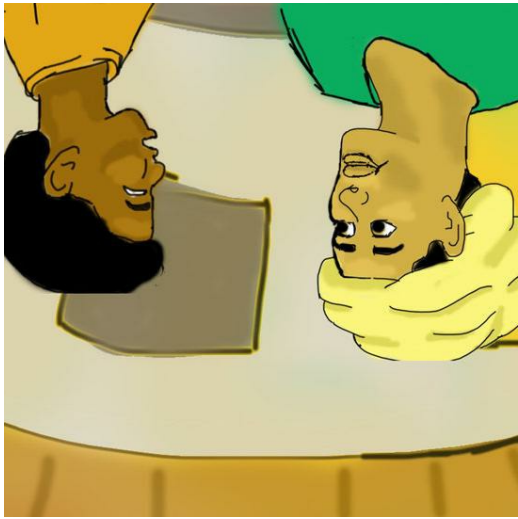
...

Han stod under ett stort fönster och började sjunga sin favoritsång. Sakta började huvudet på den rike mannen synas genom det stora fönstret.

ሃኒሆ ከሞዚ ካሁል ልወላኮ: "ሰቆ አላ ጸደ ዘመጸኒ: አይ:: አብ ርእሳይ ጸሐዎዎ ሿሱ ጸደዎሮ::"

...

Sakima svarade: "De bara kommer, mamma. Jag hör dem inne i mitt huvud och sedan sjunger jag."

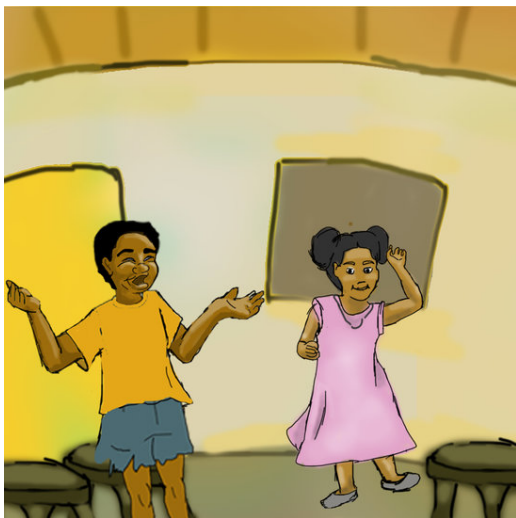


ሃኒሆቱ: ሃኒሆ ጸደ ናታቲ ጸገጸ ሃታታሞ ስታይ ካትመርሓ ነቱ ገጸሽቶ ሓፍቱ ሿሱ::

...

Påföljande dag bad Sakima sin lillasyster att leda honom till den rike mannens hus.

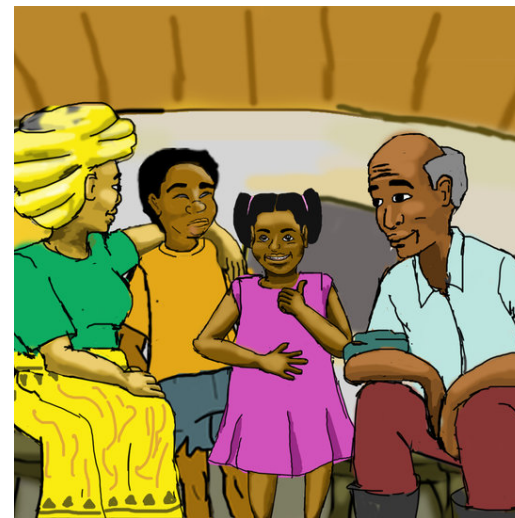




ሳኪማ ንንእሽቶ ሓፍቱ ክደርፈላ ይፈትው ነበረ፡ ብፍላይ፡ ጥሜት እንተተሰሚዕዎ። ነታ ዝፈትዋ መዝሙር ክዝምራ ከሎ ሓፍቱ ትሰምዖ ነበረት። በቲ ዘህድእ ጣዕመ ዜማ ትቈጻጸይ።

...

Sakima tyckte om att sjunga för sin lillasyster, speciellt om hon kände sig hungrig. Hans syster lyssnade när han sjöng sin favoritsång. Hon gungade med till den lugnande melodin.



እንተኹነ ግና፡ ሳኪማ ተስፋ ኣይቈረጸን። ንእሽቶ ሓብቱ ድማ ደገፈቶ። ከምዚ ድማ በለት፡ “ናይ ሳኪማ መዝሙር ክጠምይ ከለኹ የተሃዳድኡኒ እዮም። ነቲ ሃብታም ሰብኣይ’ውን ከጸናንዕዎ ይኽእሉ እዮም።”

...

Men Sakima gav inte upp. Hans lillasyster stöttade honom. Hon sa: “Sakimas sånger tröstar mig när jag är hungrig. De kommer att trösta den rike mannen också.”



ሓደ መዓልት ወለዱ ፍብ ገዛ ምስተመልሱ፡ ዝን ኢሎም ነበሩ። ሳኪማ ገለ ጸገም ከምዝነበረ ተረድኦ።

...

En kväll när hans föräldrar återvände hem var de väldigt tysta. Sakima visste att det var någonting som var fel.



“እንታይ እዩ እቲ ጸገም፡ ኣደይ፡ ኣቦይ?” ክብል ሳኪማ ሓተተ። ሸው ወዲ እቲ ሃብታም ሰብኣይ ከምዝጠፈኦ ነገርዎ። እቲ ሰብኣይ ሓዚኑን ብጸምዋ ተበሊዑን ነበረ።

...

“Vad är det som är fel, mamma, pappa?” frågade Sakima. Sakima fick höra att den rike mannens son var försvunnen. Mannen var mycket ledsen och ensam.